

DAFTAR PUSTAKA

- Akmaliyah. 2017. *Teori dan Praktik Terjemah Indonesia-Arab*. Depok: KENCANA.
- Alwi, Hasan. 1992. *Modalitas dalam Bahasa Indonesia*. Yogyakarta: Penerbit Kanisius.
- Alwi, Hasan dan Soenjono Dardjowidjojo. 2003. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta. Balai Pustaka
- Arjona. 1977. *Intercultural Communication and the Training of Interpreters at the Monterey Institutes of Foreign Studies*. New York: Plenum Pers.
- Azar, Betty S. 1996. *Basic English Grammar: Second Edition*. New York: Longman.
- Bühler, H. (1985). *Conference Interpreting: A Multichannel Communication Phenomenon*. Meta, 30(1), 49–54. [https:// doi.org/10.7202/002176ar](https://doi.org/10.7202/002176ar).
- Catford J.C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford Press.
- Dardjowidjojo. 2012. *Psikolinguistik: Pengantar Pemahaman Bahasa Manusia*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.
- Edi Subroto, D. 2002. *Ihwal Relasi Makna: Beberapa Kasus dalam Bahasa Indonesia (dalam Telaah Bahasa dan Sastra, editor Hasan Alwi dan Dendy Sugondo)*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.
- Fawcett, Peter D. 1997. *Translation and Language: Linguistic Theory Explained*. Manchester, UK: St. Jerome Publishing.
- Gallagher, J.D. (1996). Training in the Application of Translation Strategies for Undergraduate scientific Translation. <http://www.erudit.org/revue/meta/2001/v46/n4/002490ar.pdf>. Diakses pada September 2018.
- Gentile, A., Ozolins.U, and Vasilakakos, M. 1996. *Liaison Interpreting. A Handbook*. Melbourne: Melbourne University Press.
- Gerver, D and H. Wallace Sinaiko. 1978. *Language Interpretation and Communication*. New York and London: Plenum Press.
- Gianto, A.G. 1983. *Konjungsi Dan, Atau, Tetapi: Kajian Sintaksis dan Semantis*. Yogyakarta: Penerbit Kanisius.
- Gile, Daniel. 1995. *Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- _____. 1991. "A Communication-Oriented Analysis of Quality," *Translation: Theory and Practice*. In Meta, XLVI, 2, 2001: www.erudit.org
- Ginori, L and Scimone, E. 1995. *Introduction to Interpreting: Background Notes to Interpreting as a Profession in a Multicultural Society*. Sidney: Lantern.
- Gonzalez, R., Vasquez, V. & Mikkelson, H. 1991. *Fundamentals of Court interpretation: Theory, Policy and Practice*. Durham, NC: Carolina Academic Press.
- Halliday, M. A. K. 1985. *An Introduction to Functional Grammar*. London: Edward Arnold Publisher Ltd.
- Huddleston, Rodney and Pullum, Geoffrey K. 2002. *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Jones, R. 1998. *Conference Interpreting Explained*. Manchester: St. Jerome Publishing.
- _____. 1996. *Conference Interpreting Explained*. Manchester, UK: St. Jerome Publishing

- Khrisna, Dewi Ayu. 2008. "Kajian Penerjemahan Lisan Konsekutif". *Tesis*. Surakarta: Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Sebelas Maret. Indonesia.
- Machali, Rochayah. 2000. *Pedoman Bagi Penerjemah*. Jakarta: PT. Grasindo Gramedia Widiasarana.
- Moleong, Lexy J, DR. M. A. 2000. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Molina, L dan Albir A.H. 2002. *Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. *Meta Translator Journals*, 47 (4).
- Nababan, M. R. 2003. *Teori Menerjemah Bahasa Inggris*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- _____. 2004. *Pengantar Pengalihbahasaan (Interpreting)*. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.
- Neubert, A. 2000. "Competence in language, in languages, and in translation". In Schaffner, C. and Adab, B. (eds.). *Developing Translation Competence*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 3-18.
- Newmark, Peter. 1988. *A Textbook of Translation*. Michigan: Prentice Hall International.
- Nida and Taber. 1982. *The Teory and Practice of Translation*. Leiden: E.J Brill.
- Nolan, James. 2005. *Interpretation: Techniques and Exercises*. Clevedon: Multilingual Matters LTD.
- PACTE 2000. "Acquiring translation competence: Hypothesis and methodological problems of a research project". In Beeby, a., Ensinger, D., and Presas, M. (eds.). *Investigating Translating*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 99-106.
- Pelawi, Bena Yusuf. 2015. "Penerapan Teknik, Metode, dan Ideologi Penerjemahan serta Dampaknya terhadap Hasil Terjemahan Teks *the Gospel According to Matthew* dalam Teks Bahasa Indonesia". *Disertasi*. Yogyakarta: Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Gadjah Mada.
- Pöchhacker, Franz. 2004. *Introducing Interpreting Studies*. New York: Routledge.
- Puar, Yusuf Abdullah. 1980. *Setengah Abad Bahasa Indonesia*. Jakarta: Idayus.
- Pujiyanti, Umi. 2009. "Kajian Penerjemahan Lisan Simultan". *Tesis*. Surakarta: Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Sebelas Maret. Indonesia.
- Puspani, Ida Ayu Made *et al.* 2012. *Court Interpreting at Denpasar Court*. *E-Journal of Linguistics*.
- Santiago, R. 2002. *Consecutive Interpreting: A Brief Review*. In <http://home.earthlink.net/~terperto/id16.html>.
- Schaffner, C. and Adab, B. 2000. "Developing translation competence: Introduction". In Scaffner, C. and Adab, B. (eds.). *Developing Translation Competence*. Amsterdam: John Benjamins publishing Company, vii-xv.
- Seleskovitch. 1978. *Interpreting for International Conferences: Problems of Language and Communication*. Washington D.C.: Pen and Booth (Translated from French by Stephanie Dailey and E. Norman McMillan).
- Shuttlework, Mark. Cowie, Moira. 1997. *Dictionary of Translation Studies*. New York: Routledge.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan Secara Linguistik*. Yogyakarta: ILDEP Duta Wacana University Press.

- Sugiyono. 2010. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta
- Suryawinata, Z dan Sugeng Hariyanto. 2003. *Translation: Bahasan Teori dan Penuntun Praktis Menerjemahkan*. Yogyakarta: Kanisius.
- Sutopo, H. B. 2002. *Metode Penelitian Kualitatif*. Surakarta: Sebelas Maret University Press.
- Verhaar, J.W.M. 2006. *Asas-asas Linguistik*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Vinay, Jean-Paul and Jean Darbelnet. 1958. *Stylistique Comparee du francaise et de l'anglais*. Paris: Didier.
- _____. 1995. *Comparative Stylistics of French and English: A Methodology for Translation*, Translation of Vinay and Darbelnet (1958) by Juan C. Sager and Maric-Josee Hamel, Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins
- Weber, K. 1984. *Training Translators and Conference Interpreter*. New Jersey: Prentice Hall.
- Wiratha, I Made. 2006. *Metode Penelitian Sosial Ekonomi*. Yogyakarta: Andi Offset.

Pustaka Laman

- “Dirut BRI Sebut Nasabahnya Paling Rentan Jadi Korban Skimming”, <https://bisnis.tempo.co/read/1085433/dirut-bri-sebut-nasabahnya-paling-rentan-jadi-korban-skimming>. Diakses pada September 2018.
- “Divonis 20 tahun penjara, Jessica Kumala Wongso Anggap Keputusan Tidak Adil”, <https://www.bbc.com/indonesia/live/indonesia-37784441>. Diakses pada 23 September 2018.
- “Jessica Kumala Wongso Dituntut 20 Tahun penjara”, https://www.bbc.com/indonesia/berita_indonesia/2016/10/161005_indonesia_tuntutan_jessica. Diakses pada 11 September 2018.
- “Kesaksian Polisi Australia John Jesus Torres”, <https://www.youtube.com/watch?v=GBC45Nqy9Ys> . Diakses pada 22 Oktober 2018
- “Penerjemah Bingung Dengan Saksi Ahli dan Otto” diakses dari <https://www.youtube.com/watch?v=UzqPwNfFYyA>. Diakses pada 22 Oktober 2018
- Dreamedia Creative. (2016, Maret 1). “Interpreting and Translating Service NT. Indonesian Reverse Role 2015”. [Berkas Video]. Diakses dari <https://www.youtube.com/watch?v=m89sP7YQdJg> pada 23 September 2018.
- Jakobson, Roman. 1959. “On Linguistic Aspects of Translation”. <https://web.stanford.edu/~eckert/PDF/jakobson.pdf>. Diakses pada 22 September 2018.
- Ramadhan, Rizky. “Diimpor Langsung dari Australia, Saksi Ahli Jessica Gunakan Penerjemah”. <https://www.kricom.id/diimpor-langsung-dari-australia-saksi-ahli-jessica-gunakan-penerjemah>. Diakses pada 18 September 2018